

# Una alternativa democrática no está como otros

Por Salah Khatri

*Traducción del francés por el autor*

Gracias, Sr., babeh chej para esta iniciativa para profundizar en el concepto de diálogo civil. Aflija para lo retrasa.

Me intereso por estas cuestiones en primer lugar como un hombre militante de la democracia que intenta reflexionar sobre el uno más allá de la democracia. la reflexión sobre la democracia no estoy para mi un debate teórico. se trata de un debate importante, condiciona otro debate, el sobre el concepto misma de partido político y el problema no es simple.

Él allí a la materia a reflexión con relación a la democracia, así como materia a propuesta para consolidar la relación entre el ciudadano y el sistema político.

La democracia es una democracia diaria, se expresa a través de la libertad de expresión, la libertad sindical y la manifestación, fundada sobre el derecho humano, los derechos civiles, políticos, los derechos económicos, los derechos sociales y culturales, y el acceso a la salud y a la educación. ¿Acciones nos son suficientes?

¿Cuáles son los riesgos? ¿Cuáles son las frustraciones y los malentendidos posibles con la población?

En la actualidad, filosofía anglosajona trabaja el concepto de democracia deliberativo, detrás de los pasos de autores como Jürgen Habermas, y filosofía francófona trabaja el concepto de democracia participativo.

En las dos culturas de los teóricos avanzan propuestas para transformada y mejorar la democracia representativa como un cambio de dirección de la política y la acción pública. Este cambio de dirección afecta, a mi modo de ver, a tres formas diferentes:

- Consulta de los habitantes: se trata consultar a los habitantes sobre los asuntos locales.
- Dispositivos de concertación
- Foros técnicos: estos dispositivos tienen por objeto infringir la frontera entre ciudadano y experto.

Sobre siguientes registros:

1. Registro mana el general: la idea es hacer participar a los habitantes para mejorados la decisión y hacer en saca que sea mejor soporte.
2. registro educativo: la idea es fabricar por este dispositivo a mejores ciudadanos, producir el consenso y explicado de las decisiones.
3. registro activo: la idea es responsabilizar a los ciudadanos y transferir el poder.

Existe seis cuestiones recurrente a cuáles se chocan todas las experiencias de democracia. Debemos las normas si queremos dar un futuro rebasar de la democracia representativa.

- Representatividad: varios métodos de representatividad existen
- Igualdad: cómo colocar en igualdad de condiciones todas estas poblaciones.
- Escala: el espacio de la decisión se desconecta del de la decisión, los ciudadanos discuten a nivel local mientras que la decisión se toma a nivel nacional. ¿Cómo, en estas condiciones, no producir frustración?
- Competencia: el poder y los servicios técnicos se corrigen a menudo observando que los ciudadanos no son competentes, y que ellos que falta de

formación. El proyecto que son propuesto por el estado que salva dirigida por la administración central. ¿Cómo superar esta dificultad? es necesario aquí volver de nuevo a las fuentes de la democracia en lo Protagoras, Platón indica que en democracia, una vez para todas, cada uno tiene el sentido de la justicia. Cada uno tiene pues derecho a la palabra.

- Conflicto: la creación de espacios de democracia plantea el problema de la gestión del conflicto, incita a los ciudadanos a expresada, en cuanto hablen demasiado arriba, los cargos electos se preocupan y les retiran la palabra, están lugares en peligro de puesta y de interpelación. ¿se debe aceptar la expresión del conflicto o al contrario producir el consenso?
- Decisión: tropezamos muy con la articulación del debate ya que permanecemos en imaginario democrático de la representación, el cargo electo tiene siempre el monopolio de la decisión y el interés generales.

Se está aquí en una situación trágica; no se encontró mejor solución que la democracia representativa, si se fuera optimista, se piensa que se vive una fase de transición tal como ocurre con el sufragio universal, estos dispositivos no terminarán establecerse y los ciudadanos adquirirán los reflejos. Habrá una herramienta de producción de frustración y cinismo.

### **El F. Polisario y la democracia:**

¿El tema que nos preocupa es saber si la democracia debe ser un criterio de nuestra política o no, existe' él un vínculo entre un objetivo revolucionario y la calidad de la democracia?

El F.Polisario vive un situación paradaja por lo que se refiere a la cuestión de la democracia, esta situación puede evolucionar, vivimos un período de iniciativas muy intenso (1979-1988), este fenómeno un tanto se embolsó.

Se trata de un modelo de reflexivo, o no hay con todo paralelismo entre la acumulación del conocimiento por una parte y del control progresivamente más importante del desarrollo social del otro. Las transformaciones de la modernidad son más importantes que la mayoría de los cambios producidos anteriormente.

El F.Polisario salió bien a modifica nuestra existencia diaria en algunas de sus características más íntimas y más personales. Pero, los cambios ocurridos durante los treinta último años o sea un muy corto período de la historia del pueblo Saharaui fueron tan destacados y de tal incidencia, que nuestro conocimiento de las transiciones históricas anteriores nos es de una ayuda muy relativa para interpretarlos.

¿Cómo distinguir las discontinuidades entre instituciones sociales modernos y sistemas sociales tradicionales? Varios aspectos deben considerarse, uno ellos es la velocidad manifiestamente del cambio inaugurada por la era revolucionaria. Algunas civilizaciones tradicionales fueron quizá considerablemente más dinámicas que otros, pero la modernidad inaugura una extrema rapidez del cambio, el ámbito social es el ejemplo quizá más obvio.

No es posible decir si tal sociedad no ha existido nunca de verdad independientemente del proyecto del F.Polisario, los hombres políticos, las instituciones como la escuela de sobra participaron en esta existencia. El río de la

modernidad seguía pasándose en los grandes acontecimientos como en los detalles de la vida diaria.

Todo el pueblo Saharaui tiene participa esta modernización, incluso lo que podría parecer desviarse. Y en este sentido, la vuelta a la tradición es él también, moderno ya que procede de una voluntad libre.

El nuevo proyecto del pueblo Saharaui se funda en una identidad política nuevo cuando parecen los órdenes tradicionales, pero genera los recordatorios sociales que rasgan a las sociedades modernas. Este nuevo proyecto se distingue como el proceso de la movilización y la modernización, y se concibe el F.Polisario como la forma de agrupación que sucede a la de las comunidades naturales y a la de las tribus.

El F. Polisario se percibe como una realidad en la medida en que se representa como esta sociedad, de los debates, de los problemas, de definiciones y emociones compartidas, de los conocimientos elementales comunes, ha un parto radical de la modernidad y un deseo de la justicia.

El F.Polisario tiene pretende aplicar estas políticas dados 1975, y el diálogo civil se sienta junto con el diálogo social. El funcionamiento de nuestro sistema político es bajo sobre el poder de la parte política más que la institución de la República, un sistema político organiza a manejarlo siguiente:

- el Secretario General quien es el Presidente de la República,
- el Comité ejecutiva,
- el Secretariado general de la oficina política ,
- el secretario revolucionario,
- los jefes de los grupos.
- El congrio

La elección del Comité y la oficina política tendrá lugar cada cuatro años en el congrio popular general del F.Polisario, los representantes del pueblo son designan por el poder político.

Los lugares del debate son la reunión del grupo, la reunión pública, los congresos populares preparatorios.

Los Secretarios Generales de las organizaciones populares (jóvenes, mujer, trabajador) son nombrados por el poder político del F.Polisario como los jefes de los grupos y los secretarios revolucionarios.

Dados los años noventa la organización política del F.Polisario se han convertido en la siguiente:

- el Secretario General quien es el Presidente automático de la República,
- el Comité nacional,
- el Gobierno,
- el Parlamento,
- los alcaldes (daira, baladia): la responsabilidad del funcionamiento de los secretarios revolucionario se confía a los alcaldes,
- el congrio.

Los ciudadanos eligen a los alcaldes, a los Secretarios Generales de las organizaciones populares, como el Parlamento y el Comité nacional cada cuatro año. En la actualidad, los representantes del pueblo al congrio del F.Polisario son dos categoría los cargos electos cada uno a partir de su lugar de trabajan y los participantes por sus funciones al suyo del F.Polisario. Se puede discutir para saber

si el elector se convirtió en o no individualista, pero queda claro que el voto es más aleatorio y menos institucionalizada.

Esta democracia es, ni, una democracia de partidos, ni del sufragio universal, y ni una democracia parlamentaria, las especificidades políticas del F. Polisario es de la revolución, el desarrollo social, la soberanía popular y nacional, del compromiso socialdemócrata, y el del estado nacional.

Un proyecto espirituales, mi existenciales baja sobre orientaciones y de elección nacional.

El todo Saharaui se guardan y se jerarquizan sobre esta escala de modernización. El pensamiento social más banal de sobra compartió esta representación, estas representaciones no hayan sido ni ingenuas, ni enteras, pero mucho tiempo el hilo rojo de este sistema, se mantuvieron, en particular, en el deseo de asociar el progreso social y la democracia.

El patriotismo de la constitución basta a fundar la unidad de vida y representación política, y es a través de estos juegos que la sociedad Saharaui, en una tensión creciente entre su reflexión, la definición de sus problemas y lo que está en juego, y sus capacidades de acción política se formó una democracia ni occidental, ni oriental que no está sin defectos, y que se debe criticar a condición de rechazar el principio ni siquiera de esta democracia.

No se trata allí solamente de un principio democrático pero de la formación misma de lo que se llama una revolución. La señal más visible de la idea de la revolución es seguramente hoy el peso del tema del sentimiento ser compromete en una batalla indefinida. No sólo no hay verdaderamente contradicción entre el sistema y los protagonistas, sino que la unidad del protagonista y el sistema es un mecanismo esencial de la integración. Por esta opinión, el protagonista y el sistema aparecen como las dos caras complementarias, subjetivas y objetivas, del mismo conjunto.

El trabajo de los protagonistas políticos construye hoy, la idea de sociedad a través sus debates, sus conflictos, su interpretación, sus capacidades de acción. Este trabajo complejo, confuso a menudo, aleatorio también, es la manera en que la revolución se representa y se construye cuando no se basa ya en estructuras y culturas estables.

El tema revolucionario de la sociedad Saharaui como voluntad toma toda su realidad puesto que el conjunto de la esfera pública no cesa de definir y de redefinir lo que hace la vida social posible.

Algunos probarán un vértigo ante esta afirmación, ya que mucho tiempo la sociedad Saharaui a verano como un sistema natural, es decir, como una comunidad y un conjunto funcional. Otros verán en este análisis la primacía de la política y filosofía política, el verdadero luto implicado por este análisis no es la de la idea de sociedad pero el de un principio central de la construcción de la revolución.

Básicamente la revolución Saharaui no es ni un efecto de discurso, ni una ficción política, no existe como tal como en la medida en que posee, en la esfera pública, la capacidad de articular por un trabajo continuo, los elementos en funciones:

los vínculos popular, el concepto nacionalista y la afirmación moral del individuo.

Este acto de fé también, se discutió a partir de los años 90, y se cuestiona constantemente desde 1998, es sobre este plan que la crítica de la revolución y su concepción de la modernidad son más viva y más firmes.

hacen hincapié a su vez en el desgarramiento de los valores revolucionario, en los aspectos narcisistas o utilitaristas del individualismo, ellos destacan la separación del mundo vivido, y del sistema, ponen en luz la distancia sí y la reflexión de los individuos que no es ya reducida a su programación, y la acción deja percibirse como la realización autónoma de un papel determinado.

La tensión entre los representantes políticos y la opinión pública procede, básicamente, de su acuerdo profundo sobre el papel fundador del F.Polisario, el carácter central de todos los mecanismos de representación es la de los debates a-mismo y de las tensiones que los organizan eran el gran objeto de la crítica, es la crítica de la acción y el individuo de la modernidad que nos tiene lo más distante de la idea de sociedad.

El individuo es contratado en una sociedad muy diferenciada, se enfrenta a papeles múltiples.

Los códigos sociales son sustituidos por normas revolucionarias interiorizadas, por obligaciones subjetivas, él hacen el aprendizaje del espíritu crítico.

Este tipo de crítica reanuda formas de críticas más antiguas, supone implícitamente que se dirige al pueblo Saharaui completamente, él sabe ya que los ciudadanos distan mucho de ser pasivos e idiotas, sobre todo, nada indica que los ciudadanos sean menos informados y mal que otra vez.

Se puede prolongar la lista de las críticas hasta el infinito si se de lugar del punto visto de una opinión pública pura, forjada por temas racionales y autónomos discutiendo frente a frente.

La crítica es menos fiable si no se adopta una perspectiva histórica, si no desagradamos la revolución Saharaui en el impugnamos antecedentes y geográficos y humanos, nuestra crítica seguiremos siendo incompletos, respecto a nuestra experiencia del ejercicio poder y la experiencia de las otras revoluciones en la historia contemporáneo aunque tuviéramos siempre uno destrozaban entre el F.Polisario y la República, y que nosotros avión no de los partidos políticos, estamos lejos y revoluciones bien avanzamos por informe las otras y nuestro proyecto democrático, es una subida progresiva de la democracia.

Vivíamos desde más 30ans en las condiciones muy difíciles puesto que, no disponíamos de ningún medio de existencia. Era necesario que nosotros invenciones todos los días nuestros medios de existencia.

Arreglábamos entonces alegremente: esta iniciativa se reveló muy fértil, en cambio, nosotros se chocaron un problema rápidamente tiene; los participantes, comprometen o particulares se sienten nubado, ya que, no participan en la decisión final. Conocemos pues importantes problemas de comprensión.

Tropezamos con el problema de la representatividad, que la representatividad de ningún modo no se define, hoy, no es solamente función del miembro, pero también función de la competencia sobre un tema dado, los ciudadanos organizados pueden en efecto movilizar competencias importantes.

Esta democracia, que tengo razón criticar, es también una democracia alternativa una democracia entre representativa y participativa.

En este sistema, todo no es malo. Constatar eso, esto no es cuestionar el principio mismo de la democracia él me parece que el F.Polisario necesita este cambio de dirección realista para poder prometer de manera creíble las condiciones de pertenencia y funcionamiento cívico a todos los que se sienten en exilio en su propio país.

Teníamos necesidad para imaginar una nueva democracia, entre otras cosas, de las instancias capaces de efectuar un control social sobre los asuntos corrientes del estado.

Es importante construir a la sociedad en la cual vivíamos porque sentíamos que estamos hoy a la encrucijada de los caminos adoptados en cambios considerables.

### **Las consecuencias de la universalización sobre la independencia del pueblo**

El término de universalización terminó por imponerse, designa la fuerte integración de los mercados y lugares bursátiles, la creación de extensas zonas de libre comercio, la intensificación del comercio mundial y la generalización de los intercambios a todos los sectores de la economía, la aparición de los nuevos países industriales, así como la constitución de empresa global en las cuales declinaría la influencia de la nacionalidad de origen de las empresas.

La economía mundial sería cada vez más interdependiente.  
Esta universalización no debe sobrestimarse.

Los Estados ven declinar su capacidad de controlar el funcionamiento de sus economías. Están en competencia creciente en un mercado mundializado de los bienes, de los capitales que trastorna sus márgenes de intervención, él queda claro que el margen de maniobra de las economías nacionales se transformó.  
En este nuevo reparto económico, lo que se mueve pone al reto lo que no se mueve.

Esta universalización implica de nueva forma de cooperación que orienta y controla las decisiones políticas. Así se pone en entredicho el modelo diplomacia - justicia.

Este lo que está en juego a nivel clave remite sobre todo a dos procesos: Por una parte, cuestionada de los principios política internacional, y por otra parte el cambio de lengua (revolucionario: terrorista, estado: región).

Se orienta pues hacia sistemas liberales universales que mencionan una situación de soberanía sin nada decir sin embargo informes internacionales que fundan esta soberanía. Transforma también las concepciones más antiguas de la justicia y la política rompiendo el par equitativo de los equilibrios entre interés y necesidad.

No está pues sobre este registro que se encontrará un principio de legitimidad y derecho individual o colectivo .todas estas situaciones no se es comparable, y la historia no se repite y no se transpone.

La tentativa de definir la universalización en términos de informes internacional es tanto más indispensable cuanto que ésta no se reduce a las solas naciones excluida. La soberanía nacional sería impotente ante los movimientos de los capitales y a las estrategias de las empresas mundiales.

Esta transformación tiene una incidencia importante sobre esta separación política internacional. El peligro corría siempre hacia un mundo cerrado de certezas e injusticia.

Esta universalización que Project estas sombras sobre todas las organizaciones internacionales y regionales, como el B.M, la OMC, la ONU, la UE, el FMI, la IDA, el SFI, el MIGA, el CIADI, el BIRD, la IDA, la OUA, el Ligio árabe..

En la actualidad, la ONU y su legitimidad abierto a toda serie de conflictos de representación, puesto que, no siga más una determinación estructural estricta, y sólo es lo que los más fuertes hacen.

El ejemplo más obvio: la última declaración del enviado especial del Secretario General de la ONU para el Sahara occidental, Sr. Peter Van Walsum, para sus observaciones según las cuales la independencia del Sahara occidental "no es un objetivo realista". Aquí se trata de una reacción anti-derechos, en la medida en que esta declaración rechaza los valores de la ONU, y ella construirse como un rechazo de la humanidad. Se anuncia la muerte de los valores humano y la carta de derechos del hombre.

Esta declaración no ofrece perspectiva para el pueblo Saharaui.

La ONU seguramente perdido de su coherencia y su claridad, es entusiasmo abandonar los principios de los derechos del hombre.

Esta declaración se define más un problema que no es solución. Es indispensable afirmada de la independencia sobre el cuál se apoya la carta de la ONU, él es igualmente necesaria denunciar a sus cómplices en el conflicto Saharaui-marroqui

Es necesario encontrar soluciones para responder a esta problemática. No es ya posible hacer parecido de hacer respetar derechos humanos, siguiendo al mismo tiempo ignorando el derecho del pueblo Saharaui a la autodeterminación.

Nuestro estado debe colocar tomaran económicos internacionales para defender nuestros derechos.

## **La transformación en el sistema político de F.Polisario**

la sociedad Saharaui es llevada cada vez menos por visiones trascendentes como las que caracterizaban la revolución del F.Polisario, la modernización social, ver una determinada representación de la nación.

Esta concepción, puros relatos imaginarios para algunos, estaban en verdad vinculadas a un tipo de sociedad, la nostalgia de estas representaciones invade la escena social.

Algunos buscan siempre anteriormente, en particular, con ayuda del simbólico de la revolución, el medio de superar la diversidad actual y de encontrar una armonía que, incluso de manera conflictiva volvería a dar a todos los protagonistas el coloca, y de hecho, la evolución actual sigue un movimiento empezado desde hace unos años, la transformación de la vida social y política en un universo cada vez más moderno, pero nunca completamente revolucionario.

Es necesario creer en el colectivo para tener una oportunidad de servir la democracia, nuestra experiencia da prueba, el F.Polisario puede a veces levantar montañas, pero se inserta también a veces en sus divide.

Nos pueden bien anticipo y avenida más lejos a observa de nuestra experiencia. Debemos encontrar un camino de uno pensar y de uno por actuar colectivo. Si tenemos la voluntad, podemos triunfar.

Si eso resulta posible, cada ciudadano deberá conocer su responsabilidad.

La confianza es un concepto fundamental de las instituciones de la democracia, la confianza es una especie de fe en el qué seguro de resultados probables expresa compromiso más bien que una simple comprensión de carácter cognoscitivo.

Tengo la intuición que somos capaces, en los próximos años, de los mejores, y también de los peores, yo deseamos para todos los ciudadanos, que produjéramos los mejores.

Para eso, cada Saharaui es indispensable, es juntas, más allá de los egos, de las ayudas de talento que podremos progresar, sólo habrá pasión, de alegría o entusiasmo compartido si hay un proyecto y una cultura democrática.

Sin sueño de una sociedad más justa, libre y fraternal, no es de progreso.

No hace duda que un progreso real puede realizarse para este objetivo.

Avril 2008  
Salah Khatri  
skhatri@wanadoo.fr